

Collazione

I, 1 v.1	K: Chançon ferai, car talent m?en est pris, Mt: Chançon ferai, que talenz m?en est pris, N: Chançon ferai, car talent m?en est pris, O: Chançon ferai, que talanz m?en est pris, R: Chançon ferai, car talens m?en estprisins, S: Chançon ferai, que talens m?an est pris, T: Chançon ferai, que talans m?en est pris, ?V: Chanson ferai, que talens m?en est priz, X: Chançon ferai, car talent m?en est pris, Z?: Chanzon ferai, qe talent m?en est pris,
I, 2 v.2	K: de la meilleur qui soit en tout le mont. Mt: de la meillor qui soit en tot le mont. N: de la meillor qui soit en tout le mont. O: de la moillor qui soit en tout le mont. R: de la meillour qui soit en tout le mont. S: por la meillor qui soit en tot le mont. T: de la millor ki soit en tout le mont. V: de la meilleur qui soit en tout le mont. X: de la meillor qui soit en tot le mont. Z?: de la mellor qi soit in tot le mont.
I, 3 v.3	K: De la meilleur? Je cuit que j?ai mespris. Mt: De la meillor? Je cuit que j?ai mespris. N: De la meillor? Je cuit que j?ai mespris. O: De la meillor? Je cuit que j?ai mespris. R: De le meillour? Je cuit que j?ai mespris. S: De la meillor? Je croi que j?ai mespris. T: De la millor? Je quic ke j?ai mespris. V: De la meilleur? Je cuit que j?ai mespriz. X: De la meillor? Je cuit que j?ai mespris. Z?: De la meillor? Cuit qe j?ai mespris. -1
I, 4 v.4	K: S?ele fust tex, se Dex joie me dont, Mt: S?ele fust tex, se Dex joie me doint, N: S?ele fust tels, se Dex joie me dont, O: S?ele fust telx, se Dex ioie me dont, R: S?elle le fust, se Diex joie me doinst, S: S?ele fust tiex, se Diex joie me doint, T: S?ele fust tex, se Diex joie me dont, V: S?ele fust tiex, se Diex joie me dont, X: C?ele fust tex, se Dex joie me doint, Z?: S?elle fust tels, se Diex joie me doint,

I, 5 v. 5	K: de moi li fust aucune pitie prise, Mt: de moi li fust aucune pitiez prise, N: de moi li fust aucune pitiez prise, O: de moi li fust aucune pitiez prise, R: de mi li fust aucune pité prise, S: de moi li fust aucune pitiez prise, T: de moi li fust aucune pities prise, V: de moi li fust aucune pitiez prise, ?X: de moi li fust aucune pitiez prise, Z?: de moi li fust aucune pitiez prise,
I, 6 v. 6	K: qui sui touz siens et sui a sa devise. Mt: qui sui toz siens et sui a sa devise. N: qui sui touz siens et sui a sa devise. O: qui sui toz siens et si a sa devise. R: ? qui sui touz siens et sui a se devise. S: qui sui touz siens et sui ^{en} sa devise. T: qui sui tous siens et sui a sa devise. V: qui sui touz sienz et sui a sa devise. X: qui sui touz siens et sui a sa devise. Z?: qi sui toz siens e sui a sa devise.
I, 7 v. 7	K: Pitiez de cuer, Dex! Que ne s'est assise Mt: Pitiez de cuer, Dex! Que ne s'est assise N: Pitiez de cuer, Dex! Que ne s'est assise O: Pitiez de cuer, Dex! Que ne s'est assise R: Pitez de cuer, Diex! Que ne s'est assise S: Pitié de cuer, las! Que ne ^{soit} esprise T: Pities de cuer, Diex! Ke ne s'est asise V: Pitié de cuer, Diex! Que ne s'est assise X: Pitiez de cuer, Dex! ^{Qu?el} ne c'est assise Z?: Pitiez de cuer, Dex! ^{Qi} ne s'est asise
I, 8 v. 8	K: en sa biauté? Dame, qui merci proi, Mt: en sa biauté? Dame, cui merci proi, N: en sa biauté? Dame, qui merci proi, O: en sa beauté? Dame, cui merci proi, R: en vo biauté? Dame, que merci proi, S: ^{de} sa biauté? Dame, que merci proi, T: en sa beauté? Dame, cui merci proi, V: en sa biauté? Dame, qui mercip ^{ri} , X: en sa biauté? Dame, qui merci proi, Z?: en sa biauté? Dame, cui merci proi,
I, 9 v. 9	K: je sent les max d'amer por vos. Mt: je sent les max d'amer por vos. N: Je sent les maus d'amer por vous. O: je sent les maus d'amer por vos. R: je senc les maus d'amer pour vous. S: je sent les max d'amer por vos. T: je senc les maus d'amer. -2 ?V: je sent les max d'amer por vous. X: je sent les max d'amer por vos. Z?: je sent les maus d' ^{amors} por vos.

I, 10 v.10	K: Sentez les vos por moi? Mt: Sentez les vos pormoi[1]? N: Sentez les vous por moi? O: Sentez les vos por moi? R: Sentez les vous pour moi. S: Sentez les vos por moi? T: Sentes les vous pour moi? V: Sentez les vous pour moi? X: Sentez les vos por moi? Z?: Senté les vos por moi?
II, 1 v.11	K: Douce dame, sanz amor fui jadis Mt: Douce dame, sanz amor fui jadis N: Douce dame, sanz amour fui jadis O: Douce dame, sanz amors fui jadis R: Douce dame, sanz amour fui jadis S: Douce dame, sanz amor fui jadis T: Douce dame, sans amors fui jadis V: Douce dame, sanz amour fui jadiz X: Douce dame, sanz amor fui jadis Z?: Douce dame, sanz amor fu jadis
II, 2 v.12	K: quant je choisi vostre douce façon; Mt: quant je choisi vostre gente façon; N: quant je choisi vostre gente façon; O: quant je choisi vostre gente façon; R: quant je choisi vostre clere fachon; S: quant je choisi vostre gente façon; T: quant je coisi vostre gente façon; V: quant je vous vi et vo gente façon; X: quant je choisi vostre gente façon; Z?: qant je choisi vostre gente fachon;
II, 3 v.13	K: et quant je vi vostre tres biau cler vis, Mt: et quant je vi vostre tres biau cler vis, N: et quant je vi vostre tres biau cler vis, O: et quant je vi vostre tres biau cler vis, R: et quant je vi vostre trez bien cler vis, S: et quant je vi vostre tres biau cler vis, T: et quant je vi vostre tres bel cler vis, V: et quant je vi vostre tres bel cler vis, X: et quant je vi vostre tres biau cler vis, Z?: e qant je vi vostre tres bieu cler vis,
II, 4 v.14	K: si me raprist mes cuers autre reson. Mt: si me raprist mes cuers autre raison. N: si me raprist mes cuers autre reson. O: si me raprist mes cuers autre raison. R: si me raprist mez cuers autre raison. S: si me raprist mes cuers autre raison. T: si me raprist mes cuers autre raison. V: et si n?i prist mes cuers autre reson. X: si me raprist mes cuers autre raison. Z?: si me raprist mes cuers autre raison.

II,5 v.15	K: De vos amer me semont et justise, Mt: De vos amer me semont et justise, N: De vous amer me semont et justise, O: De vos amer me semont et jostise, R: De vous amer me semont et justice, S: De vos amer me semont et jostise, T: De vous amer me semont et justice, V: De vous amer me semont et justise, X: De vos amer me semont et justice, Z?: De vos amer me semont e justise,
II,6 v.16	K: a vos en est a vostre conmandise. Mt: a vos est a vostre commandise. -1 N: a vos en est a vostre conmandise. O: a vos en est a vostre commandise. R: au vous en est a vostre commandise. S: a vos s?an va an vostre commandise. T: a vous en est et vostre comandise. V: a vous en est a vostre conmandise. X: a vos en est a vostre comandise. Z?: a vos en est a vostre comandise.
II,7 v.17	K: Li cors remaint, qui sent felon juïse, Mt: Li cors remaint, qui sent felon joïse, N: Li cors remaint, qui sent felon juïse, O: Li cors remaint, qui sent felon joïse, R: Li cors remaint, qui sent felon juïse, S: Li cors remaint, qui sent felon juïse, T: Li cors remaint, ki sent felon juïse, V: Li cors remaint, qui sent felon juïse, X: Li cors remaint, qui sent felon juïse, Z?: Li cuer remaint, qi sent felon joïse,
II,8 v.18	K: se n?en avez merci de vostre gré. Mt: se n?en avez merci de vostre gré. N: se n?en avez merci de vostre gré. O: se n?en avez merci de vostre gré. R: se n?en avez merci de vostre. -1 S: seriens avez merci de vostre gré. T: s?en n?aves merci de vostre gré. -1 V: se n?en avez merci de vostre gré. X: se n?en avez merci de vostre gré. Z?: se n?en avez merci de vostre gré.
II,9 v.19	K: Li douz maus dont j?atent joie Mt: Li douz max dont j?aten joie N: Li douz mal dont j?atent joie O: Li douz maus dont j?atent joie R: Li dous maus dont j?atent joie S: Li dous maus dou j?atent joie T: Li dols maus dont j?atenc joie V: Li douz maux dont j?atent joie X: Li douz max dont j?atent joie Z?: Li douz maus donja atent joie +1

II,10 v.20	K: m?ont si grevé, Mt: m?ont si grevé, N: m?ont si grevé, O: m?ont si grevé, R: m?a si grevé. S: me grieve, -1 T: m?ont si grevé, V: m?ont si grevé, X: m?ont si grevé, Z?: m?ont si grivé,
II,11 v.21	K: mort sui, s?ele m'i delaie. Mt: mors sui, s?ele me delaie. N: mort sui, s?ele m?i delaie. O: morz sui, s?ele m?i delaie. R: S: se m?idesloie. -4 T: mors sui, s?ele mi delaie. V: mors sui, s?ele m?i delaie. X: mort sui, c?ele m?i delaie. Z?: morz sui, s?il me delaie.
III,1 v.22	K: Mult a Amors grant force et grant pover, Mt: Mout a Amors force et grant pooir, -1 N: Mult a Amours grant force et grant pover, O: Mout a Amors grant force et grant pooir, R: Moult a Amours grant force et grant pover, S: Mult a Amors grant force et grant pooir, T: Molt a Amors grant force et grant pooir, V: Mout a Amours grant force et grant pooir, X: Mout a Amors grant force et grant pooir, Z?: Molt ha Amors granz force e grant pooir,
III,2 v.23	K: qui sanz reçon fet choisir a son gré. Mt: qui sanz raison fait choisir a son gré. N: qui sanz reson fet choisir a son gré. O: qui sanz raison fait choisir a son gré. R: qui sanz raison fait choisir amon gré. S: qui sanz raison fait choisir a son gré. T: qui sanz raison fait coisir a son gré. V: qui sanz reson fet chair a son gré. X: qui sanz raison fait choisir a son gré. Z?: qi sanz raison fet choisir a son gré.
III,3 v.24	K: Sanz reson? Dex! Je ne di pas savoir, Mt: Sans raison? Dex! Je ne di pas savoir, N: Sanz reson? Dex! Je ne di pas savoir, O: Sanz raison? Dex! Je ne di pas savoir, R: Sans raison? Diex! Je ne di pas savoir, S: Sanz raison? Diex! Je ne di pas savoir, T: Sans raison? Diex! Je ne di pas savoir, V: Sanz reson? Diex! Jenel puis pas savoir, X: Sanz raison? Dex! Je ne di pas savoir, Z?: Sanz raison? Dex! Je ne di pas savoir,

III,4 v.25	K: car a mes euz en set mon cuer bon gré, Mt: car a mes ex en set li cuers bon gré, N: car a mes euz en set mes cuers bon gré, O: car a mes eux en sot mes cuers bon gré, R: carce fu fait tout par ma volenté, S: car a mes iex en sotli cuers bon gré, T: car a mes iex en sotlicors boin gré, V: car a mes iex en sot mon cuer bon gré, X: car a mes euz en set mon cuer bon gré, Z?: qar a mese e auz en set mes cuer bon gré,
III,5 v.26	K: qui choisirent si tres bele senblance, Mt: qui choisirent si tres bele semblance, N: qi choisirent si tres bele senblance, O: qui choisirent si tres bele semblance, R: quant je choisi sa trez belle senlance, S: qui choisirent sa tres bele samblance, T: qui coisirent si tres belle samblance, V: qui choisirent si tres bele semblance, X: qui choisirent si tres bele semblance, Z?: qi choisirent si tres belle senblance,
III,6 v.27	K: dont jamés jor ne ferai desevrance, Mt: dont jamais jor ne ferai dessevrance, N: dont jamés jor ne ferai desevrance, O: dont jamés jor ne ferai dessevrance, R: dont jamais jour ne ferai desevrance, S: dont jamais jor ne ferai desevrance, T: dont jamais jor ne ferai desevrance, V: dont jamés jour ne ferai desevrance, X: dont jamés jor ne ferai dessevrance, Z?: dont jamés ior ne ferai desevrance,
III,7 v.28	K: ainz souffrirai por li grief penitance, Mt: ains sousferrai pour lui grief penitance, N: ainz souffrerai por li grief penitance, O: ainz soffrerai por li grief penitence, R: ains soufferrai toudis em penitance, S: ainz sosferrai por li grant penitence, T: ains sofferrai pour le grief penitance, V: ainz soufferrai por li grief penitance, X: ains soufrerai por li grief penitance, Z?: ainz sofrirai por li grief penitance,
III,8 v.29	K: tant que pitiez et merciz l'en prendra. Mt: tant que pitiez et merci l'en penra. N: tant que pitiez et merciz l'en prendra. O: tant que pitiez et merciz l'en prendra. R: tant que pites et merci l'en predra. S: tant que merci et pitie l'an panra. T: tant ke pities et mercis l'en prendra. V: tant que pitie et merci l'en prendra. X: tant que pitiez et merci l'en prendra. Z?: tant que pitiez e merci li en prenda.

III,9 v.30	K: Diré vos qui tot mon cuer enblé m?a? Mt: Dirai vos qui mon cuer enblé m?a? -1 N: dirai vous qui mon cuer enblé m?a? -1 O: Dirai vos qui mon cuer enblé m?a? -1 R: Dirai vous qui mon cuer a? -3 S: Dirai vos qui mon cuer amblé m?a? -1 T: Dirai vous ki mon cuer a? -3 V: Dont vous qui mon cuer avez et enblé m?a? X: Dirai vos qui mon fin cuer enblé m?a? Z?: Je vos dirai qi mon cuer enblé m?a?
III,10 v.31	K: Li douz ris et li bel oeil qu?ele a. Mt: Li douz ris et li bel oel qu?ele a. N: Li douz ris et li bel oeil qu?ele a. O: Li douz ris et li bel huil qu?ele a. R: Li dous vis et li douc oeil que elle a. S: Li dous ris et li bel oil qu?ele a. T: Li dous ris et li bel oil k?ele a. V: Li douz riz et li vair oeul qu?ele a. X: Li douz ris et li bel oeil qu?ele a. Z?: Li douz ris e li bel oil q?ela a.
IV,1 v.32	K: Douce dame, s?il vos plesoit un soir, Mt: Douce dame, si vos plaisoit un soir, N: Douce dame, s?il vous plesoit un soir, O: Douce dame, s?il vos plesoit un soir, R: Douce dame, s?il vous plaisoit un soir, S: Douce, s?il vos plaisoit un soir, -2 T: Douce[2] dame, s?il vous plaisoit un soir, V: Douce dame, s?il vous plesoit un soir, X: Douce dame, s?il vos plaisoit un soir, Z?: Douce dame, s?il vos plaisoit un soir,
IV,2 v.33	K: m?avriiez vos plus de joie doné Mt: m?ariiez vos plus de joie doné N: m?avriiez vous plus de joie doné O: m?avriiez plus de joie donee -1 R: m?averes vous donné -4 S: m?avriiez plus de joie donee -1 T: m?averies vous plus de joie douné V: m?avriiez vous plus de joie donnee X: m?avriiez vos plus de joie doné Z?: m?avroiez i vos plus de joie donee +1
IV,3 v.34	K: c?onques Tristans, qui en fist son pouvoir, Mt: c?onques Tristan, qui en fist son pooir, N: c?onques Tristans, qui en fist son pouvoir, O: c?onques Tristanz, qui en fist son pooir, R: c?onques Tristran, qui en fist son pouvoir, S: c?onques Tristans, qui en fist son pooir, T: c?onques Tristrans, ki en fist som pooir, V: c?onques Tristranz, qui en fist son pouvoir, X: c?onques Tristan, qui en fist son pooir, Z?: c?onques Tristans, qi en fist son pooir,

IV, 4 v.35	K: n?en pout avoir nul jor de son aé; Mt: n?en pot avoir en trestot son aé; N: n?en pout avoir nul jor de son aé; O: n?en pot avoir nul jor de son aé; R: n?en pot avoir nul jour de son aé; S: ne pot avoir tant conme il ot duree; T: n?em pot avoir nul jor de son aé; V: n?en pot avoir nul jour de son aé; X: n?en pot avoir nul jor de son aé; Z?: n?en pot avoir nul jor de son aé;
IV, 5 v.36	K: la moie joie est tornee a pesance. Mt: se ma joie est tornee a pensee. -1 N: la moie joie est tornee a pesance. O: la moie est tornee a pesance. -1 R: se n?est ma joie tournee a grant pesance. S: ma joie m?est [3] a pesance tornee. T: s?en est ma joie tornee a grant pesance. V: la moie joie est tornee a pesance. X: la moie joie est tornee a pesance. Z?: la moie joie est tornee a pesance.
IV, 6 v.37	K: Hé! Cors sanz cuer! De vos fet grant venjance Mt: Hé! Cors sanz cuer! De vos fait grant venjance N: Hé! Cors sanz cuer! De vous fet grant venjance O: He! Cors sanz cuer! De vos fait grant venjance R: Hé! Cors sanz cuer! De vous ai fait venjance S: Hé! Cors sanz cuer! De vos fait grant vanjance T: Hé! Cors sanz cuer! De vous fait grant vengeance V: He! Cuer sanz cors! De vous prent grant venjance X: Hé! Cors sanz cuer! De vos fait grant venjance Z?: Ne cors sanz cuer! De vos fet grant venlance
IV, 7 v.38	K: cele qui m?a navré sanz defiance; Mt: cele qui m?a navré sanz desfiance; N: cele qui m?a navré sanz defiance; O: cele qui m?a navré sanz deffiance; R: celle qui m?a navré sanz deffiance; S: cele qui m?a navré sanz deffiance; T: cele qui m?a navré sanz deffiance; V: cele qui m?a navré sanz deffiance; X: cele qui m?a navré sanz deffiance; Z?: celle qi m?a navré sanz desfiance;
IV, 8 v.39	K: et neporquant je ne la leraï ja. Mt: et neporquant je ne la leraï ja. N: et neporquant je ne la leraï ja. O: et nonporquant je ne la lairai ja. R: et nepourquant je ne leraï ja. -1 S: et nonporquant je ne la lairai ja. T: et nonpourquant je ne la lairai ja. V: et neporquant je ne li anui ja. X: et neporquant je ne la lairai ja. Z?: e neporquant je ne l'avrai ja. -1

IV,9 v.40	K: L?en doit bien bele dame amer Mt: L?en doit bien bele dame amer N: L?en doit bien bele dame amer O: L?en doit bien bele dame amer R: On doit belle dame amer -1 S: L?an doit bien bele dame amer T: On doit belle dame amer -1 V: L?en doit bien bele dame amer X: L?en doit bien bele dame amer Z?: L?en doit bien belle dame amer
IV,10 v.41	K: et s?amor garder, cil qui l?a. Mt: et s?amor garder, cilqu?il l?a. N: et s?amor garder, qui l?avra. O: et s?amor garder, qui l?avra. R: et s?amour garder, qui l?a. -1 S: et s?amor garder, qui l?a. -1 T: et s?amor garder, ki l?a. -1 V: et garder qui l?avra. -2 X: et s?amor garder, cil qui l?a. Z?: e s?amori garder, qi l?avera. +2
V,1 v.42	K: Dame, por vos vueil aler foloiant, Mt: Dame, por vos vueil aler foloiant, N: Dame, pour vous vueil aler foloiant, O: Dame, por vos vuil aler foloiant, R: S: Dame, por vos vueil aler foloiant, T: Dame, pour vos voil aler foloiant, V: Dame, pour vous vueil aler foloiant, X: Dame, por vos vueill aler foloiant, Z?: Dame, por vos voil aler foleiant,
V,2 v.43	K: que je en aim mes max et ma dolor Mt: que je en aim mes max etmes dolors N: que je en aim mes max et ma dolor O: que je enai mes maus et ma dolor R: S: que je an aim mes maus etmes dolors T: ke je en aim mesmaus et ma dolour V: que je en aing mes maux et ma dolour X: que je en aim mes maus et ma dolor Z?: qe je en aim mes maus e ma dolor
V,3 v.44	K: qu?après les max ma grant joie en atent Mt: qu?après les maxla grant joie en atent N: qu?après les max ma grant joie en atent O: que par les maus ma grant joie en atent R: S: qu?aprèsmes mausla grant joie en atent T: k?après les mausla grant joie en aten V: qu?aprèsmes maux ma grant joie en atent X: qu?après les max ma grant joie en atent Z?: q?aprèsmes maus ma grant joie en atant

V, 4 v.45	K: que g?en avrai, se Deu plect, a brief jor. Mt: queje avrai, se Dieu plaist, a brief jor. N: que g?en avrai, se Dieu plect, a brief jor. O: que j?en avrai, se Deu plait, aucun jor. R: S: queje avrai, se Dieu plaist, a brief jor. T: keje avrai, se Dieu plaist, a brief jor. V: que j?en avrai, s?il vous plect, abrief jour. X: que g?en avrai, se Dieu plaist, a brief jor. Z?: qejen?avra, s?a Dieu plait, a brieu jor.
V, 5 v.46	K: Amors, merci! Ne soiez oubliee! Mt: Amors, merci! Ne soiez oubliee! N: Amors, merci! Ne soiez oubliee! O: Amors, merci! Ne soiez obliece! R: S: Amors, merci! Ne soiez obliece! T: Amors, merci! Ne soies obliece! V: Amours, merci! Ne soiez oubliee! X: Amors, merci! Ne soies oubliee! Z?: Amors, merci! Ne soiez obliece!
V, 6 v.47	K: S?or me failliez, c?iert traison doublee, Mt: S?or me failliez, s?iert traisons doublee, N: S?or me failliez, s?iert traison doublee, O: S?or me failliez, c?iert trahisons doublee, R: S: S?or me failliez, c?est traison provee, T: S?or me faillies, c?ert traisons doblee, V: S?orm?i failliez, c?ert traison doublee, X: S?or me faillies, s?iert traison doublee, Z?: S?or me failiez, c?ert traison doblee,
V, 7 v.48	K: que mes granz max por vos si fort m?agree. Mt: que mes grans max por vos si fort m?agree. N: que mes granz maus por vos si fort m?agree. O: que mes granz maus por vos si fort m?agree. R: S: que mes grans maus por vos si fort m?agree. T: que mes grans maus por vous si fort m?agree. V: que mes granz maux por vous si fort m?agree. X: que mes grans max por vos si fort m?agree. Z?: qe mes granz maus por vos si fort m?agree.
V, 8 v.49	K: Ne me metez longuement en oubli. Mt: Ne me metes longuement en oubli. N: Ne me metez longuement en oubli. O: Nem?en metez longuement en obli. R: S: Ne me metez longuement en obli. T: Ne me tenes longement en oubli. V: Ne me metez longuement en oubli. X: Ne metez longuement en oubli. Z?: Ne me metez longement en obli.

V, 9 v.50	K: Se la bele n?a de moi merci, Mt: Se la bele n?a de moi merci, N: Se la bele n?a de moi merci, O: Se la belene a de moi merci, R: S: Se la bele n?a de moi merci, T: Se la belle n?a de moi merci, V: Se la bele n?a de moi merci, X: Se la belene a[4] de moi merci, Z?: S?ella bellan?en a de moi merci, +1
V, 10 v.51	K: je ne vivrai mie longuement ensi. Mt: je ne vivrai mie longuement ensi. N: je ne vivrai mie longuement ensi. O: je ne vivrai mie lonc temps ensi. -1 R: S: je ne vivrai mie longuement en fui. T: je ne vivrai mie longement ensi. V: je ne vivrai mie longuement ainsi. X: je ne vivrai mie longuement ensi. Z?: je ne vivrai pas logemt ensi. -2
VI, 1 v.52	K: Sa grant biautez qui m?esprent et agree, Mt: La grant biauté qui m?esprent et m?agree, N: Sa grant biautez qui m?esprent et agree, O: La[5] granz biautez qui m?esprent et agree, R: S: La granz biautez qui m?esprant et agree, T: La grans beautes qui m?esprent et agree, V: La grant biauté qui m?esprent et agree, X: Sa grant biautez qui m?esprent et agree, Z?: Sa granz biautez qi m?esprent et m?agree,
VI, 2 v.53	K: qui seur toutes est la plus desirree, Mt: qui sor toutes est la plus desirree, N: qui seur toutes est la plus desirree, O: qui sor toutes est la plus desirree, R: S: qui sor toutes est la plus desirree, T: qui sor toutes est la plus desirree, V: qui seur toutes est la plus desirree, X: qui seur toutes est la plus desirree, Z?: qi sor totes est belle e la plus desirree, +2
VI, 3 v.54	K: m?a si lacié mon cuer en sa prison. Mt: m?a si lacié mon cuer en sa prison. N: m?a si lacié mon cuer en sa prison. O: m?a si lacié mon cuer en sa prison. R: S: m?a si lacié mon[6] cuer en sa prison. T: m?a si lacié mon cuer en sa prison. V: m?a si lacié mon cuer en sa prison. X: m?a si lacié mon cuer en sa prison. Z?: m?a si lacié mon cuer en sa prison.

VI, 4 v.55	K: Dex je ne pens s?a li non. Mt: Dex je ne pense s?a li non. +1 N: Dex je ne pens s?a li non. O: Dex je ne pans s?a li non. R: S: Diex je ne penseje s?a li non. +1 T: Diex ja ne pens je s?a li non. +1 V: Diex je ne pens s?a li non. X: Dex je ne pens s?a li non. Z?: Dex je ne pens s?a li non.
VI, 5 v.56	K: A moi que ne pense ele donc? Mt: A moi que ne pense ele dont? N: A moi que ne pense ele donc? O: A moi que ne panse ele donc? R: S: A moi que ne pens ele dont? T: A moi ke ne pense ele dont? V: A moi que ne pensse ele dont? X: A moi que ne pense ele donc? Z?: A moi qe ne pense elle donc?

- letto 220 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-380>

Links:

- [1] https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-3530#_ftn1
- [2] https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-3533#_ftn1
- [3] https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-3536#_ftn1
- [4] https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-3535#_ftn1
- [5] https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-3531#_ftn1
- [6] https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-3536#_ftn2